

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

1. PREMESSA

1.1 Le presenti condizioni generali di vendita si applicano insieme alle condizioni espresse nel contratto quadro o nella conferma d'ordine. In caso di contraddizioni prevarranno le condizioni indicate nel contratto quadro o conferma d'ordine.

1.2 Le presenti condizioni generali di vendita sono disciplinate dalla Convenzione delle Nazioni Unite sulla vendita internazionale di merci (Vienna 1980) e, per le questioni non coperte da tale convenzione, dalla Legge italiana.

1.3 Qualsiasi riferimento a termini commerciali (come EXW, CIP ecc.) è da intendersi come richiamo agli INCOTERMS® della Camera di Commercio Internazionale, nel testo in vigore alla data di stipulazione del contratto.

2. OFFERTE E PERFEZIONAMENTO ORDINI

2.1 Le offerte trasmesse dal Venditore non sono vincolanti, ma devono essere considerate quale riscontro a una richiesta d'offerta per la successiva eventuale emissione di un ordine d'acquisto. L'ordine del compratore sarà ritenuto operativo solo dopo la conferma scritta del Venditore, nella quale saranno definiti i dettagli concordati.

2.2 I disegni tecnici dei prodotti che il Venditore dovrà realizzare che dovranno essere sempre sottoscritti dal Compratore. In caso contrario il Venditore non è tenuto a

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE

1. PRÉAMBULE

1.1 Les présentes conditions générales de vente s'appliquent conjointement aux conditions exprimées dans le contrat-cadre ou dans la confirmation de commande. En cas de contradiction, les conditions indiquées dans le contrat-cadre ou la confirmation de commande prévaudront.

1.2 Les présentes conditions générales de vente sont régies par la convention des Nations Unies sur la vente internationale de marchandises (Vienne 1980) et, pour les matières non couvertes par cette convention, par le droit italien.

1.3 Toute référence à des conditions commerciales (telles que EXW, CIP, etc.) s'entend comme une référence aux INCOTERMS® de la Chambre de commerce internationale, dans le texte en vigueur à la date de stipulation du contrat.

2. OFFRES ET DÉFINITION DES COMMANDES

2.1 Les offres transmises par Sika ne sont pas contraignantes, mais doivent être considérées comme une réponse à une demande d'offre pour l'émission éventuelle d'un bon de commande. La commande de l'acheteur ne sera considérée comme opérationnelle qu'après confirmation écrite de Sika, dans laquelle les détails convenus seront définis.

2.2 Les plans techniques des produits que Sika devra réaliser doivent être toujours signés par l'acheteur. La production ne serait pas lancée si ces documents n'étaient pas signés par

SIKA S.R.L.

Sede Legale: Via Albertino da Corona, 1/Q – 31100 Treviso – TV – Italy

Sede Operativa: Via della Pace, 7/9 – 31030 Dosson di Casier – Treviso – Italy

Tel. (+39) 0422 381211 – Fax (+39) 0422 381462 – info@sikaprofili.it – www.sikaprofili.com

Cap. Soc. € 100.000,00 – C.F. e P.I. 02462820263 - VAT IT02462820263 – REA 211890 – Registro Impresa 02462820263 – Posta Certificata sika@itpec.eu



procedere con la produzione.
Conseguentemente saranno posticipate le scadenze delle attività contrattuali e della consegna.

3. TERMINI DI CONSEGNA

3.1 Il tempo di consegna è da considerarsi tassativo solo se indicato in forma scritta da Sika nella conferma d'ordine.

3.2 Qualora il Venditore preveda di non essere in grado di consegnare i Prodotti alla data pattuita per la consegna, egli dovrà avvisare tempestivamente il Compratore per iscritto, indicando, ove possibile, la data di consegna prevista. E' inteso che ove il ritardo, imputabile al Venditore, superi le 6 settimane, il Compratore potrà risolvere il Contratto relativamente ai prodotti di cui la consegna è ritardata, con un preavviso di 10 giorni, da comunicarsi per iscritto, anche in via telematica, al Venditore.

3.3 I ritardi imputabili a cause di forza maggiore - come scioperi, boicottaggi, blocco del lavoro, incendi, calamità naturali, guerre, guerre civili, sommosse, rivoluzioni, embargo, black out, ritardi o cancellazioni nelle consegne della materia prima - o per azioni od omissioni da parte del compratore, non possono essere imputati al venditore.

3.4 In caso di ritardo nella consegna, imputabile al Venditore, il Compratore potrà richiedere, previa messa in mora per iscritto del Venditore, il risarcimento del danno effettivo da lui dimostrato, entro il limite massimo del 5% del prezzo dei Prodotti consegnati in Ritardo.

l'acheteur. En conséquence, les échéances des activités contractuelles et la livraison de la marchandise seront décalées.

3. DÉLAIS DE LIVRAISON

3.1 Le délai de livraison n'est pas considéré comme impératif sauf s'il est indiqué par écrit par Sika dans la confirmation de commande.

3.2 Si Sika n'est pas en mesure de livrer les produits à la date de livraison convenue, il doit en informer immédiatement l'acheteur par écrit, en lui indiquant, si possible, la date de livraison prévue. Il est entendu que si le retard, imputable à Sika, dépasse 6 semaines, l'acheteur peut résilier le contrat en ce qui concerne les produits dont la livraison est retardée, avec un préavis de 10 jours, qui doit être communiqué par écrit ou par voie électronique à Sika.

3.3 Retards dus à un cas de force majeure tels que grèves, boycotts, blocages, incendies, catastrophes naturelles, guerres, guerres civiles, émeutes, révolutions, embargos, pannes, retards ou annulations de livraisons de matières premières ou pour des actions ou des omissions de la part de l'acheteur, ne peuvent être attribués à Sika.

3.4 En cas de retard de livraison, imputable à Sika, l'acheteur peut réclamer, par lettre de mise en demeure envoyée à Sika, les dommages et les intérêts dans la limite maximum de 5% du prix des Produits livrés avec retard.

4. CONDIZIONI DI SPEDIZIONE, RESA.

4.1 Salvo patto contrario, la resa della merce si considera Ex Works come indicato e regolato dagli INCOTERMS®2010.

4.2. Salvo patto contrario la merce verrà consegnata con un imballo standard, ovvero fasci regettati o pallet di legno.

5. PREZZI

5.1 I prezzi dei prodotti offerti dal Venditore sono strettamente connessi al prezzo della materia prima al momento dell'offerta. La variazione della stessa comporta una variazione del prezzo.

5.2 I prezzi sono sempre espressi in Euro, ex Works, al netto d'IVA e di ogni altra tassa o spesa accessoria.

6. CONDIZIONI DI PAGAMENTO

6.1 A meno che non sia diversamente specificato nel contratto quadro, i pagamenti dovranno essere fatti entro 30 giorni dalla data della fattura, senza alcuna deduzione. Se il periodo di tempo utile per effettuare il pagamento scade senza successo, il Compratore viene considerato inadempiente.

Il pagamento si ritiene effettuato solo quando Sika potrà disporre dell'importo dovuto.

6.2 Se il Compratore è inadempiente il Venditore è autorizzata a chiedere il pagamento degli interessi di mora sull'ammontare della fattura.

6.3 Se il Venditore percepisce che il rischio del mancato pagamento è marcato, è autorizzato

4. CONDITIONS DE LIVRAISON

4.1 Sauf convention contraire, la marchandise sera rendue Départ usine selon les normes INCOTERMS® 2010.

4.2. Sauf convention contraire, les marchandises seront livrées emballées en botes standard ou sur palettes.

5. PRIX

5.1 Les prix des produits proposés par Sika sont strictement liés au coût d'achat actuel de la matière première au moment de l'offre. La variation de ce coût implique un changement de prix.

5.2 Les prix sont toujours exprimés en euros, départ usine, hors TVA et autres taxes ou frais accessoires.

6. CONDITIONS DE PAIEMENT

6.1 Sauf indication contraire dans le contrat-cadre, les paiements doivent être effectués dans les 30 jours suivant la date de facturation et aucun escompte ne sera accordé pour paiement anticipé. Dans le cas où le paiement ne sera pas effectué à l'échéance convenue, l'acheteur est considéré comme défaillant. Le paiement est considéré effectué dès que Sika aura reçu le montant intégral dû sur son compte.

6.2 En cas de paiement en retard, les pénalités seront de trois fois le taux d'intérêt légal en vigueur au moment de la défection et ceci à compter du premier jour de retard. De plus, une indemnité forfaitaire de 40 euros sera applicable pour frais de recouvrement.

SIKA S.R.L.

Sede Legale: Via Albertino da Corona, 1/Q – 31100 Treviso – TV – Italy

Sede Operativa: Via della Pace, 7/9 – 31030 Dosson di Casier – Treviso – Italy

Tel. (+39) 0422 381211 – Fax (+39) 0422 381462 – info@sikaprofili.it – www.sikaprofili.com

Cap. Soc. € 100.000,00 – C.F. e P.I. 02462820263 - VAT IT02462820263 – REA 211890 – Registro Impresa 02462820263 – Posta Certificata sika@itpec.eu





COLD ROLLED PROFILES

a richiedere il pagamento anticipato prima di ogni ulteriore spedizione.

6.3 Au moment où Sika perçoit que le risque de non-paiement est marqué, elle est en droit de demander le paiement anticipé avant la livraison des commandes ultérieures.

7. GARANZIA DI QUALITA'

7.1 Il prodotto fornito deve corrispondere alle seguenti caratteristiche:

- Il disegno tecnico rilasciato dal Venditore e sottoscritto dal Compratore
- Le caratteristiche qualitative espressamente approvate per iscritto dalle parti
 - Essere conformi ai prototipi approvati dal Compratore (nel caso in cui tale modalità fosse stata concordata tra le parti)
 - La qualità della materia prima utilizzata, con una tolleranza sullo spessore come da norma EN 10162.

7.2 La geometria della sezione è confermata in forma scritta dal disegno e dalle specifiche tecniche secondo la norma EN 10162 che regola i prodotti formati a freddo, e la qualità dell'acciaio secondo la norma EN applicabile. Il Compratore non dà alcuna garanzia a priori sulle caratteristiche del prodotto in relazione all'applicazione successivamente destinata dal Compratore. Il Compratore è il solo responsabile per la conformità del profilo all'applicazione prevista per tale prodotto. Il Venditore si approvvigionerà da primarie acciaierie della materia prima necessaria per la fabbricazione del Prodotto secondo le specifiche del cliente. Non si può escludere l'esistenza di incrinature, imperfezioni di laminazione o altri vizi strutturali non apparenti.

7. GARANTIE DE QUALITÉ

7.1 Le produit fourni doit correspondre aux caractéristiques suivantes :

- Le plan technique établi par Sika validé par l'acheteur.
- Les caractéristiques qualitatives expressément approuvées par écrit par les parties.
 - Être en conformité avec les prototypes validés par l'acheteur (dans le cas où cette méthode a été convenue entre les parties).
 - La qualité de la matière première utilisée, avec une tolérance d'épaisseur suivant les définitions de la norme EN 10162.

7.2 La géométrie de la section est confirmée par écrit par le plan et par les spécifications techniques selon EN 10162 régissent les produits formés à froid et la qualité de l'acier selon la norme EN applicable.

L'acheteur ne donne aucune garantie, a priori, sur les caractéristiques du produit par rapport à l'application finale destinée par l'acheteur. L'Acheteur est seul responsable de la conformité du profil à l'application envisagée pour ce produit.

Sika achètera chez les aciéries primaires la matière première nécessaire à la fabrication du produit conformément aux spécifications du client. L'existence de fissures, d'imperfections de stratification ou d'autres

SIKA S.R.L.

Sede Legale: Via Albertino da Corona, 1/Q – 31100 Treviso – TV – Italy

Sede Operativa: Via della Pace, 7/9 – 31030 Dosson di Casier – Treviso – Italy

Tel. (+39) 0422 381211 – Fax (+39) 0422 381462 – info@sikaprofilo.it – www.sikaprofilo.com

Cap. Soc. € 100.000,00 – C.F. e P.I. 02462820263 - VAT IT02462820263 – REA 211890 – Registro Impresa 02462820263 – Posta Certificata sika@itpec.eu



7.3 Eventuali reclami relativi allo stato dell'imballo, qualità, numero o caratteristiche esteriori dei Prodotti (vizi apparenti), dovranno essere notificati al Venditore mediante lettera raccomandata AR, a pena di decadenza, entro 7 giorni dalla data di ricevimento dei Prodotti. Eventuali reclami relativi a difetti non individuabili mediante un diligente controllo al momento del ricevimento (vizi occulti) dovranno essere notificati al Venditore mediante lettera raccomandata AR, a pena di decadenza, entro 7 giorni dalla data della scoperta del difetto e comunque entro e non oltre 12 mesi dalla consegna.

7.4 Qualora Parti abbiano concordato una liberatoria di produzione in deroga al disegno tecnico sottoscritto, e che i Prodotti spediti siano conformi ai prototipi accettati dal Compratore, il Compratore non ha alcun diritto a pretese di alcun genere nei confronti del Venditore (a condizione che siano state soddisfatte tutte le altre specifiche condizioni di qualità).

7.5 E' ammesso uno scostamento di + o - 10% dalle quantità (barre o pezzi) e dal peso fissati nell'ordine.

7.6 Le richieste di garanzia, avanzate dall'acquirente per motivi di corrosione, dovute a un'impropria cura nello stoccaggio, nell'imballaggio, nel trasporto o sovrapposizioni errate durante lo stoccaggio, che in ogni caso sono dovute ad imperizia del Compratore, sono escluse.

8. RISERVA DI PROPRIETA'

8.1 E' convenuto che I Prodotti consegnati restano di proprietà del Venditore fino a quando non sia pervenuto a quest'ultimo il pagamento a saldo della fornitura.

vices strutturali non apparenti ne peut pas être exclue.

7.3 Toute réclamation relative à l'état de l'emballage à la qualité, au nombre ou aux caractéristiques externes des produits (vices apparents) doit être notifiée à Sika par lettre recommandée avec AR, sous peine de déchéance, dans un délai de 7 jours à compter de la date de réception des produits. Toute réclamation concernant des défauts qui ne peuvent pas être identifiés par un contrôle minutieux au moment de la réception (vices cachés) doit être notifiée à Sika par lettre recommandée avec AR, sous peine de déchéance, dans un délai de 7 jours à compter de la date à laquelle le défaut a été découvert et en tout état de cause au plus tard 12 mois après la livraison.

7.4 Dans le cas où les parties ont convenu la mise en fabrication du produit en dérogation du plan technique validé, et que les produits expédiés sont conformes aux prototypes validés par l'acheteur, celui-ci n'a aucun droit de réclamation de quelque sorte que ce soit contre Sika (pourvu que toutes les autres conditions de qualité aient été respectées).

7.5 Un écart de + ou - 10% par rapport aux quantités (barres ou pièces) et au poids fixé dans la commande est autorisé.

7.6 Les demandes de garantie, avancées par l'acheteur pour des raisons de corrosion, en raison de soins incorrects lors du stockage, de l'emballage, du transport ou d'un chevauchement incorrect pendant le stockage, et qui sont dans tous les cas dus à l'inexpérience de l'acheteur, sont exclues.

SIKA S.R.L.

Sede Legale: Via Albertino da Corona, 1/Q – 31100 Treviso – TV – Italy

Sede Operativa: Via della Pace, 7/9 – 31030 Dosson di Casier – Treviso – Italy

Tel. (+39) 0422 381211 – Fax (+39) 0422 381462 – info@sikaprofili.it – www.sikaprofili.com

Cap. Soc. € 100.000,00 – C.F. e P.I. 02462820263 - VAT IT02462820263 – REA 211890 – Registro Impresa 02462820263 – Posta Certificata sika@itpec.eu





COLD ROLLED PROFILES

La riserva di proprietà si estende ai Prodotti venduti dal Compratore a terzi.

9. FORO COMPETENTE

Per qualsiasi controversia derivante dal presente contratto o collegata allo stesso, sarà esclusivamente competente il Foro della sede del Venditore.

8. RÉSERVE DE PROPRIÉTÉ

8.1 Il est convenu que les produits livrés restent la propriété de Sika jusqu'à la réception du paiement du montant total de la fourniture.

La réserve de propriété s'étend aux produits vendus par l'acheteur à des tiers.

9. JURIDICTION

Pour toute controverse concernant le présent contrat ou liée à celui-ci, le lieu de juridiction compétent sera celui de Sika.

SIKA S.R.L.

Sede Legale: Via Albertino da Corona, 1/Q – 31100 Treviso – TV – Italy

Sede Operativa: Via della Pace, 7/9 – 31030 Dosson di Casier – Treviso – Italy

Tel. (+39) 0422 381211 – Fax (+39) 0422 381462 – info@sikaprofili.it – www.sikaprofili.com

Cap. Soc. € 100.000,00 – C.F. e P.I. 02462820263 - VAT IT02462820263 – REA 211890 – Registro Impresa 02462820263 – Posta Certificata sika@itpec.eu

